

Beta

1438K/DSG



IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

ES INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

AUDI	A1/A1 Sportback	1.4 TFSI	2010 - 2015
		1.4 TFSI	2011 - 2015
		1.6 TDI CR	2010 - 2015
	A3	1.6	2003 - 2003
		1.4 TFSI	2011 - 2013
	A3 Cabrio	1.6	2008 - 2012
		1.6 TDI CR	2009 - 2013
		1.8 TFSI	2008 - 2009
		1.8 TFSI	2009 - 2013
		1.9 TDI PD	2008 - 2009
		1.4 TFSI	2007 - 2013
		1.4 TFSI	2011 - 2013
	A3/A3 Sportback	1.6	2003 - 2008
		1.6	2005 - 2012
		1.6 E85	2008 - 2013
		1.6 E85	2010 - 2013
		1.6 TDI CR	2009 - 2013
		1.6 TDI CR	2011 - 2013
		1.6 TDIe CR	2010 - 2011
		1.8 TFSI	2007 - 2008
		1.8 TFSI	2008 - 2013
		1.9 TDI PD	2003 - 2008
		1.9 TDI PD	2005 - 2010
TT	1.9 TDI PD	2006 - 2010	
	1.9 TDIe PD	2007 - 2010	
SEAT	Alhambra	1.8 TFSI	2008 - 2014
	Altea/Altea XL	1.8 TSI	2013 - 2015
		1.9 TDI PD	2004 - 2008
	Cordoba	1.9 TDI PD	2006 - 2010
		1.6 16V	2006 - 2008



		1.4	2010 - 2013
		1.4 TSI	2008 - 2015
		1.4 TSI Freetrack	2009 - 2015
		1.6	2004 - 2008
		1.6	2005 - 2010
		1.6	2005 - 2012
		1.6 Flex Fuel	2007 - 2010
	Altea/Altea XL	1.6 Flex Fuel	2010 - 2013
		1.6 TDI CR	2010 - 2015
		1.6 TDI CR	2009 - 2015
		1.6 TDI CR Ecomotive	2009 - 2015
		1.6 TDI CR Freetrack	2010 - 2013
		1.8 TFSI	2006 - 2007
		1.8 TFSI	2006 - 2009
		1.8 TSI	2009 - 2015
		1.4 16V	2009 - 2013
		1.4 TSI Bocanegra	2009 - 2012
		1.4 TSI Cupra	2008 - 2012
		1.4 TSI FR	2008 - 2015
	Ibiza	1.6 16V	2008 - 2012
		1.6 TDI CR	2009 - 2015
		1.6 TDI CR FR	2011 - 2015
		1.9 TDI PD	2008 - 2010
		1.6 16V	2006 - 2008
		1.4 TSI	2007 - 2009
		1.6	2004 - 2009
		1.6 Flex Fuel	2007 - 2009
		1.8 TSI	2007 - 2007
	Toledo	1.8 TSI	2007 - 2009
		1.8 TSI	2009 - 2009
		1.9 TDI PD	2004 - 2009
		1.9 TDI PD	2006 - 2009
		1.4 TSI	2012 - 2015
		1.6 TDI CR	2012 - 2015

		1.6	2002 - 2004		
		1.4	2010 - 2013		
		1.4 TSI	2007 - 2013		
		1.4 TSI FR	2011 - 2013		
		1.6	2005 - 2012		
		1.6 Flex Fuel	2007 - 2010		
		1.6 Flex Fuel	2010 - 2013		
SEAT	Leon	1.6 TDI CR	2010 - 2013		
		1.6 TDI CR	2009 - 2013		
		1.6 TDI CR Ecomotive	2009 - 2013		
		1.8 TSI	2007 - 2009		
		1.8 TSI	2009 - 2013		
		1.8 TSI FR	2011 - 2013		
		1.9 TDI PD	2005 - 2009		
		1.9 TDI PD	2005 - 2010		
		1.9 TDI PD Ecomotive	2008 - 2010		
		<hr/>			
				1.4	2010 - 2015
				1.4 vRS	2010 - 2012
		1.4 vRS	2012 - 2015		
		1.6	2007 - 2011		
		1.6 TDI CR	2010 - 2015		
		1.9 TDI PD	2007 - 2010		
		1.4 TSI	2008 - 2013		
		1.6	2004 - 2005		
		1.6	2005 - 2012		
		1.6	2009 - 2012		
		1.6 Flex Fuel	2007 - 2010		
		1.6 Flex Fuel	2010 - 2013		
SKODA	Octavia II	1.6 TDI CR	2009 - 2013		
		1.6 TDI CR GreenLine	2009 - 2013		
		1.8 TSI	2007 - 2008		
		1.8 TSI	2008 - 2013		
		1.8 TSI	2009 - 2013		
		1.9 TDI PD	2004 - 2010		
		1.9 TDI PD	2006 - 2010		
		Octavia/Octavia Tour	1.6	2002 - 2010	
			1.4	2010 - 2015	
		Praktik	1.6 TDI CR	2010 - 2015	



SKODA

	Rapid	1.4 TSI	2012 - 2015
		1.6 TDI CR	2013 - 2015
		1.6 TDI CR	2012 - 2015
		1.6 TDI CR GreenLine	2013 - 2015
	Rapid Spaceback	1.4 TSI	2013 - 2015
		1.6 TDI CR	2013 - 2015
		1.6 TDI CR GreenLine	2013 - 2015
	Roomster	1.4 TSI	2014 - 2015
		1.4	2010 - 2015
		1.6	2006 - 2011
		1.6 TDI CR	2010 - 2015
		1.9 TDI PD	2006 - 2010
1.4 TSI		2008 - 2015	
Superb II	1.6 TDI CR	2010 - 2015	
	1.6 TDI CR GreenLine	2010 - 2015	
	1.8 TSI	2008 - 2010	
	1.8 TSI	2008 - 2015	
	1.8 TSI	2008 - 2016	
	1.8 TSI	2009 - 2015	
	1.9 TDI PD	2008 - 2010	
	1.9 TDI PD GreenLine	2009 - 2010	
Yeti	1.4 TSI	2013 - 2015	
	1.6 TDI CR	2013 - 2015	
Beetle/Maggiolino	1.4 TSI	2011 - 2015	
	1.6 TDI CR	2011 - 2015	
Bora	1.6	2002 - 2005	
	1.6	2010 - 2015	
	1.6	2003 - 2005	
Caddy/Caddy Maxi	1.6	2005 - 2010	
	1.9 TDI PD	2005 - 2010	
	1.9 TDI PD BlueMotion	2007 - 2010	
CC	1.8 TSI	2012 - 2015	
	1.4 TSI	2008 - 2010	
Eos	1.4 TSI	2008 - 2015	
	1.4 TSI	2007 - 2015	
	1.4 TSI BlueMotion Technology	2010 - 2015	
Golf IV	1.6	2002 - 2004	
Golf IV Estate	1.6	2002 - 2006	

VW



vw

	1.4 TSI	2009 - 2014
	1.6	2009 - 2012
	1.6	2009 - 2014
	1.6 Flex Fuel	2009 - 2010
	1.6 Flex Fuel	2010 - 2014
	1.6 TDI CR	2009 - 2014
	1.6 TDI CR BlueMotion	2009 - 2014
Golf Plus	1.4 TSI	2006 - 2009
	1.4 TSI	2008 - 2009
	1.4 TSI	2007 - 2009
	1.6	2005 - 2009
	1.6 Flex Fuel	2007 - 2009
	1.9 TDI PD	2005 - 2009
	1.9 TDI PD	2006 - 2009
	1.9 TDI PD BlueMotion	2007 - 2009
Golf V	1.4 TSI	2006 - 2008
	1.4 TSI	2007 - 2008
	1.6	2003 - 2008
	1.6	2005 - 2008
Golf V	1.6 Flex Fuel	2007 - 2008
	1.9 TDI PD	2004 - 2008
	1.9 TDI PD	2006 - 2008
	1.9 TDI PD BlueMotion	2007 - 2008
	1.4 TSI	2007 - 2009
	1.4 TSI	2007 - 2008
	1.4 TSI	2008 - 2009
Golf V Estate	1.6	2007 - 2009
	1.6 Flex Fuel	2008 - 2009
	1.9 TDI PD	2007 - 2009
	1.9 TDI PD BlueMotion	2007 - 2009
	1.4 TSI	2008 - 2010
	1.4 TSI	2008 - 2013
	1.6	2008 - 2012
	1.6	2008 - 2010
Golf VI	1.6 Flex Fuel	2008 - 2010
	1.6 Flex Fuel	2010 - 2013
	1.6 TDI CR	2009 - 2013
	1.6 TDI CR BlueMotion/Technology	2009 - 2013
	1.8 TSI	2009 - 2012
	1.4 TSI	2011 - 2015
Golf VI Cabrio	1.4 TSI	2011 - 2016
	1.6 TDI CR	2011 - 2015



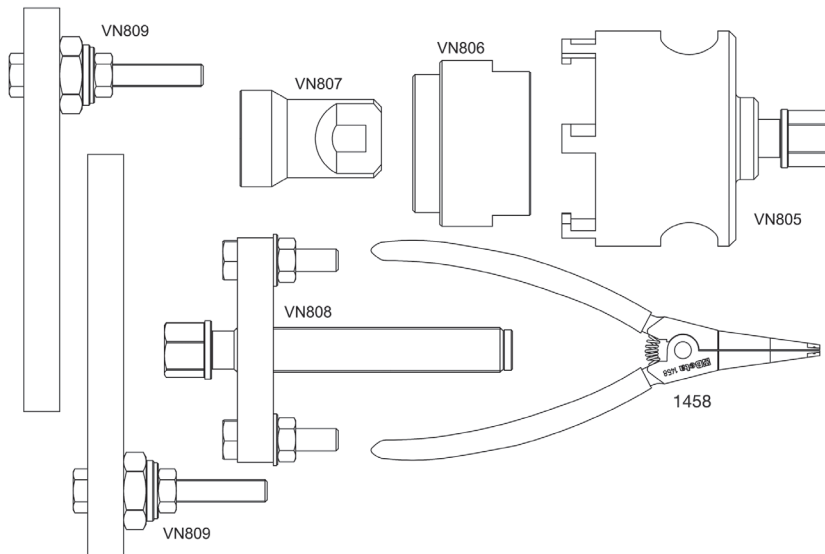
Golf VI Estate	1.4 TSI	2009 - 2013
	1.6	2009 - 2012
	1.6 Flex Fuel	2009 - 2012
	1.6 Flex Fuel	2010 - 2013
	1.6 TDI CR	2009 - 2013
	1.6 TDI CR BlueMotion	2009 - 2013
	1.4 TSI	2011 - 2014
	1.6 TDI CR	2011 - 2014
	1.6 TDI CR BlueMotion Technology	2011 - 2014
	1.4 TSI	2011 - 2015
Jetta	1.4 TSI	2014 - 2015
	1.6 TDI CR	2014 - 2015
	1.4 TSI	2006 - 2008
	1.4 TSI	2008 - 2011
	1.4 TSI	2007 - 2011
	1.6	2005 - 2011
	1.6 Flex Fuel	2007 - 2011
	1.6 TDI CR	2009 - 2011
	1.9 TDI PD	2005 - 2009
	1.9 TDI PD	2006 - 2010
Jetta	1.9 TDI PD BlueMotion	2007 - 2009
	1.4 TSI	2011 - 2015
	1.4 TSI BlueMotion Technology	2011 - 2015
	1.4 TSI EcoFuel	2011 - 2015
	1.6 TDI CR/BlueMotion/Technology	2011 - 2015
	1.8 TSI	2011 - 2015
	1.4 TSI	2007 - 2011
	1.4 TSI BlueMotion	2009 - 2011
	1.4 TSI EcoFuel	2009 - 2011
	1.6	2005 - 2010
Passat	1.6 TDI CR BlueMotion	2009 - 2011
	1.8 TSI	2007 - 2010
	1.8 TSI	2009 - 2011
	1.8 TSI	2008 - 2011
	1.9 TDI PD	2005 - 2009
	1.9 TDI PD BlueMotion	2007 - 2009
	1.8 TSI	2012 - 2015
	1.8 TSI	2008 - 2010
	1.8 TSI	2009 - 2012
	1.8 TSI	2008 - 2012
Passat Alltrack		
Passat CC		

VW



	1.4	2009 - 2014
	1.4 GTI	2010 - 2010
	1.4 GTI	2010 - 2014
Polo	1.6 TDI CR	2009 - 2014
	1.6 TDI CR	2010 - 2014
	1.6 TDI CR BlueMotion	2009 - 2014
	1.6 16V	2007 - 2009
	1.4 TSI	2008 - 2010
Scirocco	1.4 TSI	2008 - 2014
	1.4 TSI BlueMotion	2009 - 2014
Sharan	1.8 TSI	2012 - 2015
	1.4 TSI	2007 - 2010
	1.4 TSI	2009 - 2012
Tiguan	1.4 TSI BlueMotion Technology	2010 - 2012
	1.4 TSI BlueMotion Technology	2011 - 2013
	1.4 TSI BlueMotion Technology	2010 - 2015
	1.4 TSI	2006 - 2010
	1.4 TSI	2008 - 2015
	1.4 TSI	2007 - 2015
	1.4 TSI EcoFuel	2009 - 2015
	1.6	2003 - 2006
Tauran	1.6	2005 - 2010
	1.6 TDI CR	2010 - 2015
	1.6 TDI CR BlueMotion Technology	2010 - 2015
	1.9 TDI PD	2003 - 2010
	1.9 TDI PD	2006 - 2010
	1.9 TDI PD BlueMotion	2008 - 2010

VW



Componenti

E	1458	/	PINZA PER ANELLO DI SICUREZZA DELL'ALBERO PRIMARIO ESTERNO	
B	VN805	T10373	ESTRATTORE DOPPIA FRIZIONE	
D	VN807	T10376	BOCCOLA DI SPINTA (DA UTILIZZARE CON "T10323")	
C	VN806	T10374	CALIBRO DI REGISTRAZIONE DEL SISTEMA DI INNESTO DELLE FRIZIONI	
A		T10323	TRAVERSA CORTA PER MONTAGGIO NUOVO ANELLO DI SICUREZZA	
A	VN808	T10323	VITE M18	
A		T10323	VITE M10	
A		T10323	TRAVERSA LUNGA PER MONTAGGIO NUOVO ANELLO DI SICUREZZA	
A	VN809	T10323	VITE M10 PER 318018009	

PREMESSA

Prima di iniziare qualsiasi azione operativa è obbligatorio leggere il presente manuale di istruzioni. La garanzia del buon funzionamento e la piena rispondenza prestazionale del prodotto è strettamente dipendente dall'applicazione di tutte le istruzioni contenute in questo manuale.

Si garantisce la conformità del prodotto alle specifiche tecniche descritte in questo manuale. Usi impropri diversi da quelli descritti, non sono di responsabilità del produttore.

Utilizzare guanti antinfortunistici, scarpe antinfortunistiche, elmetto e occhiali di protezione.

Usò improprio:

- Il prodotto deve essere destinato solo ed esclusivamente all'uso descritto in questa documentazione, ogni altro uso è da considerarsi improprio.
- Il produttore declina ogni responsabilità per possibili danni causati da usi errati o irragionevoli dell'attrezzatura.
- L'uso improprio invalida inoltre la garanzia.

Tenere gli attrezzi con cura:

- Conservare sempre gli attrezzi puliti.
- Riporre gli attrezzi all'interno della confezione originale.

PROCEDURA

Il set per lo smontaggio e il montaggio della frizione DSG (Direct-Shift Gearbox) è stato progettato per effettuare l'estrazione della scatola della frizione, inclusi i dischi, delle scatole del cambio VAG a 6 rapporti (codice 08D) e 7 rapporti (codice 0AM), doppia frizione (K1 e K2) e alberi multipli utilizzate nelle auto del Gruppo VAG a partire dal 2003.

K1 = Frizione n.1

K2 = Frizione n.2

SMONTAGGIO DOPPIA FRIZIONE

Attenzione: Smontare il cambio osservando le istruzioni fornite dal costruttore del veicolo/produttore.

- Montare il cambio su un banco da lavoro idoneo e posizionarlo in modo che la campana della frizione sia rivolta verso l'alto.
- Rimuovere l'anello di sicurezza superiore del mozzo del disco della frizione (K1) utilizzando un cacciavite o un gancio.
- Estrarre l'anello di sicurezza e il mozzo del disco frizione (K1).
- Prendere la pinza **E** e procedere con la rimozione dell'anello di sicurezza dell'albero primario esterno. Se l'anello di di sicurezza è bloccato, premere sul centro della frizione utilizzando i componenti **A** e **D**, montati direttamente sulla campana della scatola della frizione. Assicurarsi che la traversa sia fissata correttamente e che la boccola di spinta lavori perpendicolarmente rispetto alla campana della scatola della frizione.

Attenzione: lubrificare la vite di azionamento e premere solo il necessario in modo da evitare danni al supporto dell'albero primario esterno e al cambio.

- Inserire l'estrattore **B** nell'unità frizione e bloccarlo nella posizione corretta ruotando in senso orario.
- Agire sulla vite dell'estrattore e procedere con la rimozione dell'unità frizione dell'albero primario esterno.

SMONTAGGIO DEL SISTEMA DI INNESTO DELLE FRIZIONI

- Estrarre il cuscinetto reggispinta piccolo (per K2).
- Estrarre il cuscinetto reggispinta grande (per K1).

⚠ Attenzione: istruzioni indicative – fare sempre riferimento alle istruzioni della casa madre/produttore.

MONTAGGIO E REGOLAZIONE DEL SISTEMA DI INNESTO DELLE FRIZIONI

- Procedere con il montaggio dei nuovi componenti seguendo sempre le istruzioni del costruttore/casa madre. Successivamente procedere con la misurazione e regolazione del sistema di innesto della frizione tramite il calibro di registrazione **C**.

⚠ Attenzione: riguardo l'intera procedura di installazione, misurazione e regolazione del sistema di innesto delle frizioni utilizzare sempre le istruzioni della casa madre/produttore.

MONTAGGIO DELLA DOPPIA FRIZIONE

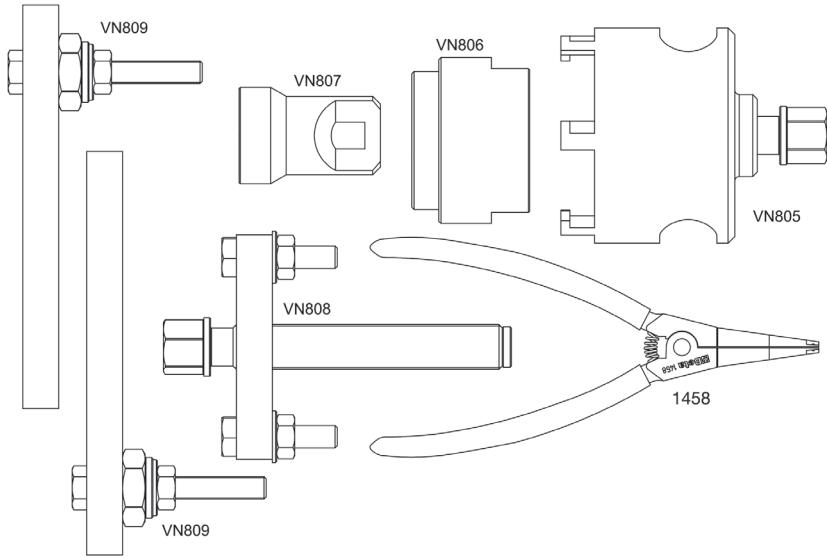
- Inserire la nuova unità frizione sull'albero primario esterno.
- Assicurarsi il corretto accoppiamento tra l'albero primario esterno e le dentature del disco frizione (K2).

⚠ Attenzione: fare sempre riferimento alle istruzioni del produttore/casa madre.

- Posizionare la boccola di spinta **D** sull'anello centrale interno del cuscinetto dell'unità frizione.
 - Montare la traversa **A** fissandola correttamente sulla scatola della frizione.
- Assicurarsi che la traversa e la boccola di spinta lavorino perpendicolarmente rispetto la campana della scatola della frizione.
- Azionare la vite di azionamento della traversa e premere sulla boccola di spinta fino a quando non diviene visibile la sede dell'anello di sicurezza.

⚠ Attenzione: lubrificare la vite di azionamento e premere solo il necessario in modo da evitare danni al supporto dell'albero primario esterno e al cambio.

- Rimuovere la traversa e la boccola di spinta.
 - Procedere con l'inserimento di un nuovo anello di sicurezza.
- Per la procedura corretta di montaggio del nuovo anello di sicurezza fare riferimento alle istruzioni della casa madre/produttore.



Components

E	1458	/	EXTERNAL LOCKING RING PLIER	
B	VN805	T10373	PULLER CLUTCH	
D	VN807	T10376	CLUTCH PRESS TOOL FOR MOUNTING AND POSITIONING THE CLUTCH UNIT (TO BE USED WITH "T10323")	
C	VN806	T10374	SETTING TOOL - RELEASE BEARING. USED FOR DETERMINING POSITION OF RELEASE BEARINGS "K1 AND K2" ON 7-SPEED DUAL CLUTCH GEARBOX 0AM.	
A		T10323	SUPPORT FOR ASSEMBLY AND DISASSEMBLY CLUTCH HOUSING (SHORT BAR)	
A	VN808	T10323	M18 SCREW	
A		T10323	M10 SCREW	
A	VN809	T10323	SUPPORT FOR ASSEMBLY AND DISASSEMBLY CLUTCH HOUSING (LONG BAR)	
A		T10323	M10 SCREW FOR 318018009	

INTRODUCTION

Please read this manual before carrying out any operation. It is compulsory to read this instruction manual before starting any kind of action. The proper operation and full compliance of this product's performance is guaranteed only if all the instructions provided in this manual are closely adhered to. We guarantee that this product complies with the technical specifications described in this manual. The manufacturer shall not be held responsible for any improper uses other than those described herein. Use protective work gloves, protective footwear, hard hat and safety goggles.

Misuse:

- **This product should only be used as described in this documentation; any other use is considered improper.**
- **The manufacturer accepts no responsibility for any damage caused by the incorrect or unreasonable use of the equipment.**
- **Moreover, misuse shall also void the warranty.**

Take care of your tools:

- **Be sure to store your tools in a clean state.**
- **Place the tools inside their original package.**

PROCEDURE

The tool set for the disassembly and assembly of the DSG (Direct-Shift Gearbox) was designed to remove the clutch casing, including the discs, of 6-speed (code 08D) and 7-speed (code 0AM) VAG gearboxes, dual clutches (K1 and K2) and multiple shafts used in cars of the VAG Group since 2003.

K1 = Clutch no.1

K2 = Clutch no.2

DUAL CLUTCH DISASSEMBLY

 **Warning: when removing the gearbox, closely adhere to the instructions provided by the car maker/manufacturer.**

- Place the gearbox on a suitable workbench and position it so that the clutch casing bell faces upwards.
- Remove the upper safety ring of the clutch disc hub (K1) using a screwdriver or a hook.
- Remove the safety ring and the clutch disc hub (K1).
- Use pliers **E** to remove the safety ring of the main outer shaft.

If the safety ring is locked, press on the center of the clutch using components **A** and **D**, assembled directly on the clutch casing bell.


Make sure the cross member is properly secured and that the thrust bushing works perpendicular to the clutch casing bell.

 **Warning: lubricate the drive screw and press it only as much as necessary to avoid damage to the main outer shaft support and the gearbox.**

- Fit extractor **B** into the clutch unit and lock it into place by turning it clockwise.
- Act on the extractor's screw and remove the clutch unit of the main outer shaft.


DISASSEMBLY OF THE CLUTCH ENGAGEMENT SYSTEM

- Remove the small thrust bearing (for K2).
- Remove the big thrust bearing (for K1).

 **Warning: indicative instructions – always refer to the instructions provided by the parent company/ manufacturer.**

ASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF THE CLUTCH ENGAGEMENT SYSTEM

Assemble the new components, always closely adhering to the instructions provided by the parent company/manufacturer. Then measure and adjust the clutch engagement system using the adjustment gauge **C**.

 **Warning: with regard to the entire process involved in the installation, measurement and adjustment of the clutch engagement system, always refer to the instructions provided by the parent company/manufacturer.**

DUAL CLUTCH ASSEMBLY

- Fit the new clutch unit on the main outer shaft. Make sure the main outer shaft properly couples with the gear teeth of the clutch disc (K2).

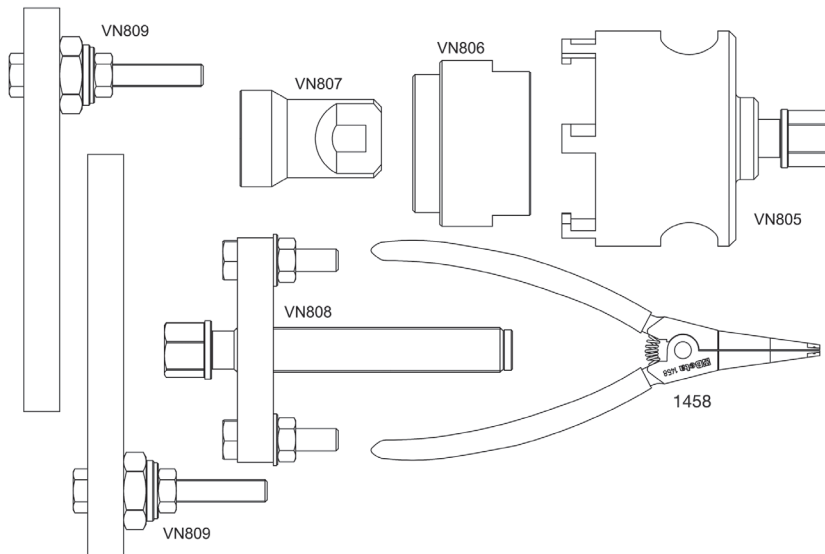
 **Warning: always refer to the instructions provided by the parent company/manufacturer.**

- Place thrust bushing **D** on the internal central ring of the clutch unit bearing.
- Assemble cross member **A** securing it properly to the clutch casing.
Make sure the cross member and the thrust bushing work perpendicular to the clutch casing bell.
- Turn the cross member's drive screw and keep pressing the thrust bushing until you can see the safety ring's seat.

 **Warning: lubricate the drive screw and press it only as much as necessary to avoid damage to the main outer shaft support and the gearbox.**

- Remove both the cross member and the thrust bushing.
- Fit the new safety ring.

Refer to the instructions provided by the parent company/manufacturer for the correct assembly steps of the new safety ring.



Composants

E	1458	/	PINCE POUR LA BAGUE DE SÉCURITÉ DE L'ARBRE PRIMAIRE EXTERNE	
B	VN805	T10373	EXTRACTEUR DOUBLE EMBRAYAGE	
D	VN807	T10376	DOUILLE DE POUSSÉE (À UTILISER AVEC "T10323")	
C	VN806	T10374	CALIBRE DE RÉGLAGE DU SYSTÈME D'ENCLENCHEMENT DES EMBRAYAGES	
A		T10323	TRAVERSE POUR LE MONTAGE DE LA NOUVELLE BAGUE DE SÉCURITÉ	
A	VN808	T10323	VIS M18	
A		T10323	VIS M10	
A		T10323	TRAVERSE POUR LE MONTAGE DE LA NOUVELLE BAGUE DE SÉCURITÉ	
A	VN809	T10323	VIS M10 À UTILISER AVEC 318018009	

INTRODUCTION

Avant de commencer toute action, il est impératif de lire le présent manuel d'utilisation.

La garantie du bon fonctionnement et la conformité des performances du produit relèvent directement du respect de toutes les instructions fournies dans le présent manuel. La société garantit la conformité du produit aux spécifications techniques décrites dans le présent manuel. Le producteur décline toute responsabilité pour tout usage impropre, autre que les usages décrits. Utiliser des gants anti-accident, des chaussures anti-accident, un casque de protection et des lunettes de protection.

Usage impropre:

- Le produit ne doit être utilisé que pour l'usage prévu dans la présente documentation. Tout autre usage doit être considéré comme impropre.
- Le producteur décline toute responsabilité pour tout dommage découlant d'usages erronés ou irraisonnables de l'équipement.
- L'usage impropre annule la garantie.

Prendre bien soin des outils:

- Toujours garder les outils bien propres.
- Ranger les outils dans leur emballage d'origine.

PROCÉDURE

Le kit pour le démontage et le montage de l'embrayage DSG (Direct-Shift Gearbox) a été conçu pour extraire la boîte de vitesse, y compris les disques, les boîtes de vitesse VAG 6 (réf. 08D) et 7 (réf. 0AM) rapports, le double embrayage (K1 et K2) et des arbres multiples utilisées sur les voitures du Groupe VAG à compter de 2003.

K1 = Embrayage n° 1

K2 = Embrayage n° 2

DEMONTAGE DOUBLE EMBRAYAGE

Attention: démonter la boîte de vitesse en suivant les instructions fournies par le fabricant/producteur du véhicule.


- Monter la boîte de vitesse sur un banc de travail approprié et la placer de sorte que la cloche de l'embrayage soit adressée vers le haut.
- Oter la bague de sécurité supérieure du moyeu du disque de l'embrayage (K1) à l'aide d'un tournevis ou d'un crochet.
- Extraire la bague de sécurité et le moyeu du disque de l'embrayage (K1).
- Prendre la pince **E** et enlever la bague de sécurité de l'arbre primaire externe. Si la bague de sécurité est bloquée, appuyer sur le milieu de l'embrayage à l'aide des composants **A** et **D**, montés directement sur la cloche de la boîte de vitesse. Veiller à ce que la traverse est fixée correctement et que la douille de poussée fonctionne perpendiculairement par rapport à la cloche de la boîte de vitesse.

Attention: lubrifier la vis d'actionnement et n'enfoncer que si cela est nécessaire, afin d'éviter tout dommage au support de l'arbre primaire externe et à la boîte de vitesse.

- Introduire l'extracteur **B** dans l'embrayage et le bloquer dans sa position correcte en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Agir sur la vis de l'extracteur et enlever l'embrayage de l'arbre primaire externe.

DEMONTAGE DU SYSTEME D'ENCLENCHEMENT DES EMBRAYAGES

- Extraire la butée petite (pour K2).
- Extraire la butée grande (per K1).

 **Attention: instructions fournies à titre indicatif. Toujours se reporter aux instructions de la maison mère/du fabricant.**

MONTAGE ET REGLAGE DU SYSTEME D'ENCLENCHEMENT DES EMBRAYAGES

- Monter les nouveaux composants suivant les instructions du fabricant/maison mère. Mesurer et régler le système d'enclenchement de l'embrayage par le calibre de réglage **C**.

 **Attention: pour toute la procédure d'installation, mesure et réglage du système d'enclenchement des embrayages, consulter toujours les instructions de la maison mère/du fabricant.**

MONTAGE DU DOUBLE EMBRAYAGE

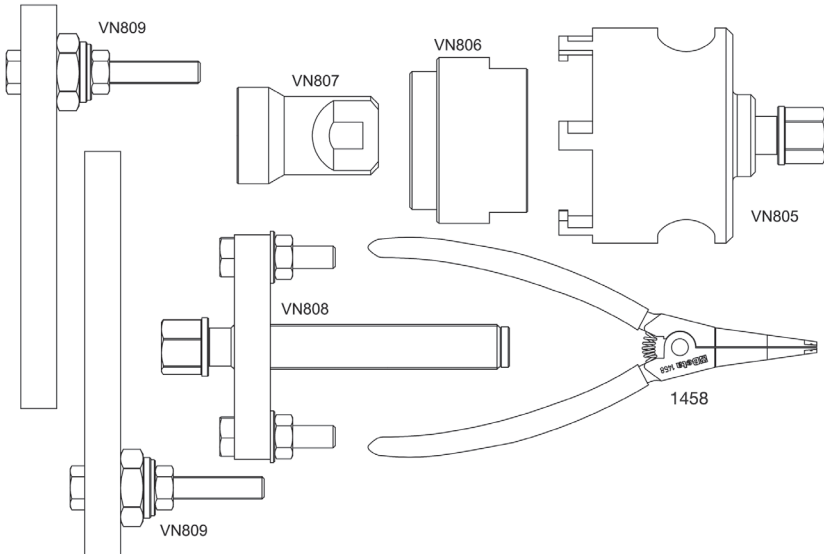
- Introduire le nouvel embrayage sur l'arbre primaire externe.
Veiller à l'accouplement correct entre l'arbre primaire externe et les dentures du disque de l'embrayage (K2).

 **Attention: toujours se reporter aux instructions du fabricant/maison mère.**

- Placer la douille de poussée **D** sur la bague centrale interne du roulement de l'embrayage.
- Monter la traverse **A** en la fixant correctement sur la boîte de vitesse.
Veiller à ce que la traverse et la douille de poussée fonctionnent perpendiculairement par rapport à la cloche de la boîte de vitesse.
- Activer la vis d'actionnement de la traverse et enfoncer la douille de poussée jusqu'à ce que le logement de la bague de sécurité soit visible.

 **Attention: lubrifier la vis d'actionnement et n'enfoncer que si cela est nécessaire, afin d'éviter tout dommage au support de l'arbre primaire externe et à la boîte de vitesse.**

- Oter la traverse et la douille de poussée.
 - Introduire une nouvelle bague de sécurité.
- Pour la procédure correcte de montage de la nouvelle bague de sécurité, se reporter aux instructions de la maison mère/ fabricant.



Bestandteile

E	1458	/	LOCKRINGZANGE - AUSBAU SICHERUNGSRING AUF DER GETRIEBEWELLE	
B	VN805	T10373	ABZIEHER FÜR KUPPLUNGSEINHEIT MIT BAJONETTAUFNAHME	
D	VN807	T10376	DRUCKSTÜCK FÜR EINBAU UND POSITIONIERUNG DER KUPPLUNGSEINHEIT (MIT "T10323" ZU VERWENDEN)	
C	VN806	T10374	ENDMASS ZUM EINMESSEN EINES NEUEN KUPPLUNGSPAKETES VERWENDUNG ZWEISEITIG - ERMITTLUNG DER EINRÜCKLAGERTIEFE K1 + K2	
A		T10323	ABSTÜTZBRÜCKE FÜR DE- UND MONTAGE DES KUPPLUNGSGEHÄUSES	
A	VN808	T10323	SCHRAUBE M18	
A		T10323	SCHRAUBE M10	
A		T10323	ABSTÜTZBRÜCKE FÜR DE- UND MONTAGE DES KUPPLUNGSGEHÄUSES	
A	VN809	T10323	SCHRAUBE M10 FÜR 318018009	

VORBEMERKUNG

Vor dem Beginn mit jeglicher operativen Handlung ist das Lesen dieser Bedienungsanleitung obligatorisch. Die Gewährleistung des einwandfreien Betriebs und die volle Erfüllung der Leistungsanforderung des Produkts hängt strikt von der Umsetzung aller in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen ab. Die Konformität des Produkts mit den in diesem Handbuch enthaltenen technischen Spezifikationen wird gewährleistet. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für andere als die beschriebenen Verwendungen. Verwenden Sie Unfallschutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Helm und Schutzbrille.

Unsachgemäße Verwendung:

- Das Produkt darf nur und ausschließlich für den in dieser Dokumentation beschriebenen Zweck verwendet werden. Jede anderweitige Verwendung ist als unsachgemäß zu betrachten.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für jegliche Schäden aufgrund des fehlerhaften oder unsachgemäßen Einsatzes des Werkzeugs.
- Die unsachgemäße Verwendung führt darüber hinaus zum Verfall der Garantie.

Behandeln Sie die Werkzeuge sorgfältig:

- Halten Sie die Werkzeuge stets sauber.
- Legen Sie die Werkzeuge wieder ins Innere der Originalpackung.

VERFAHREN

Das Set für den Ein- und Ausbau der Kupplung DSG (Direct-Shift Gearbox) wurde entwickelt zur Durchführung des Abziehens des Kupplungsgehäuses, einschließlich der Gehäuse des 6er- (Code 08D) und 7er-VAG-Getriebes (Code 0AM), Doppelkupplung (K1 und K2) und Mehrfachwellen im Einsatz in den Autos der VAG-Gruppe ab 2003.

K1 = Kupplung Nr.1

K2 = Kupplung Nr.2

AUSBAU DER DOPPELKUPPLUNG

Achtung: Bauen Sie das Getriebe aus. Befolgen Sie dabei die vom Hersteller des Fahrzeugs gelieferten Anweisungen.

- Achtung:** Bauen Sie das Getriebe aus. Befolgen Sie dabei die vom Hersteller des Fahrzeugs gelieferten Anweisungen.
- Montieren Sie das Getriebe auf einer geeigneten Werkbank und positionieren es so, dass die Kupplungsglocke nach oben gerichtet ist.
- Entfernen Sie den oberen Sicherungsring der Nabe der Scheibe der Kupplung (K1) unter Verwendung eines Schraubenziehers oder eines Hakens.
- Ziehen Sie den Sicherheitsring und die Nabe der Kupplungsscheibe (K1) ab.
- Nehmen Sie den Greifer **E** und entfernen Sie den Sicherungsring der äußeren Primärwelle. Wenn der Sicherungsring blockiert ist, drücken Sie auf das Zentrum der Kupplung. Verwenden Sie dazu die direkt auf der Glocke des Kupplungsgehäuses montierten Komponenten **A** und **D**. Stellen Sie sicher, dass der Querträger korrekt befestigt ist und dass die Schubhülse rechtwinklig im Verhältnis zur Glocke des Kupplungsgehäuses arbeitet.

Achtung: Schmieren Sie die Betätigungsschraube und drücken Sie nur so viel wie notwendig, um Schäden an der Halterung der äußeren Primärwelle und am Getriebe zu vermeiden.

- Achtung:** Schmieren Sie die Betätigungsschraube und drücken Sie nur so viel wie notwendig, um Schäden an der Halterung der äußeren Primärwelle und am Getriebe zu vermeiden.
- Setzen Sie das Abziehwerkzeug **B** in die Kupplungseinheit und blockieren es in der korrekten Position durch Drehen im Uhrzeigersinn.
- Betätigen Sie die Schraube des Abziehwerkzeugs und entfernen Sie die Kupplungseinheit der äußeren Primärwelle.

AUSBAU KUPPLUNGSEINSATZSYSTEMS

- Ziehen Sie das kleine Kupplungsdrucklager ab (für K2).
- Ziehen Sie das große Kupplungsdrucklager ab (für K1).

⚠ Achtung: Nicht bindende Anweisungen – bitte nehmen Sie stets Bezug auf die Anweisungen des Herstellerhauses.

EINBAU UND EINSTELLUNG DES KUPPLUNGSEINSATZSYSTEMS

- Montieren Sie die neuen Komponenten unter strikter Befolgung der Anweisungen des Herstellers. Vermessen und regulieren Sie anschließend das Kupplungseinsatzsystem mit Hilfe der Einstelllehre **C**.

⚠ Achtung: Hinsichtlich der gesamten Installations-, Mess- und Regelungsprozedur des Kupplungseinsatzsystems halten Sie sich stets an die Anweisungen des Herstellers.

MONTAGE DER DOPPELKUPPLUNG

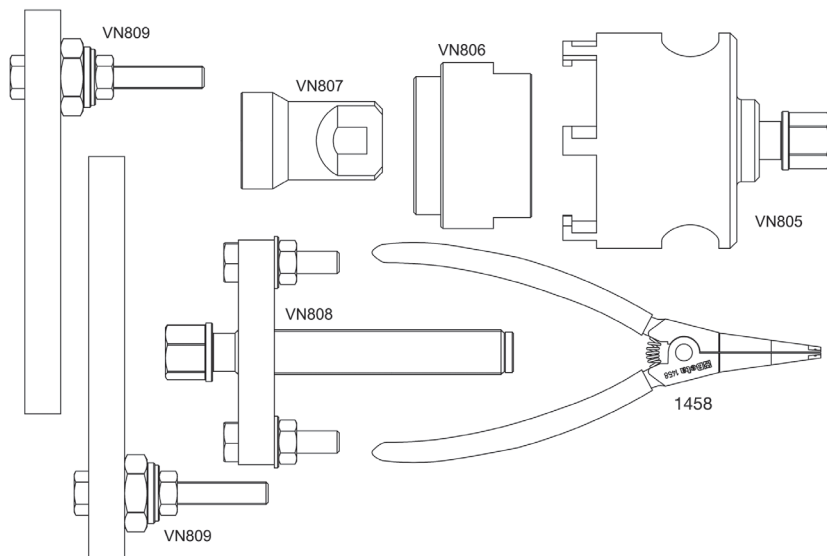
- Setzen Sie die neue Kupplungseinheit auf die äußere Primärwelle. Stellen Sie die korrekte Kopplung zwischen der äußeren Primärwelle und den Verzahnungen der Kupplungsscheibe (K2) sicher.

⚠ Achtung: Halten Sie sich stets an die Anweisungen des Herstellers.

- Positionieren Sie die Schubhülse **D** auf dem zentralen inneren Ring des Lagers der Kupplungseinheit.
- Montieren Sie den Querträger **A** und befestigen diesen korrekt auf dem Kupplungsgehäuse. Stellen Sie sicher, dass der Querträger und die Schubhülse rechtwinklig im Verhältnis zur Glocke des Kupplungsgehäuses arbeiten.
- Wirken Sie auf die Betätigungsschraube ein drücken Sie solange auf die Schubhülse, bis der Sitz des Sicherungsringes sichtbar wird.

⚠ Achtung: Schmieren Sie die Betätigungsschraube und drücken Sie nur so viel wie notwendig, um Schäden an der Halterung der äußeren Primärwelle und am Getriebe zu vermeiden.

- Entfernen Sie den Querträger und die Schubhülse.
 - Nehmen Sie den Einsatz eines neuen Sicherungsringes vor.
- Nehmen Sie für das korrekte Verfahren zur Montage des neuen Sicherungsringes Bezug auf die Anweisungen des Herstellers.



Componentes

E	1458	/	PINZA PARA EL ANILLO DE SEGURIDAD DEL EJE PRIMARIO EXTERNO	
B	VN805	T10373	EXTRACTOR DOBLE EMBRAGUE	
D	VN807	T10376	CASQUILLO DE EMPUJE (PARA UTILIZAR CON "T10323")	
C	VN806	T10374	CALIBRE DE REGULACIÓN DEL SISTEMA DE ACOPLAMIENTO DE LOS EMBRAGUES	
A		T10323	TRAVESAÑO PARA EL MONTAJE DEL NUEVO ANILLO DE SEGURIDAD	
A	VN808	T10323	TORNILLO M18	
A		T10323	TORNILLO M10	
A		T10323	TRAVESAÑO PARA EL MONTAJE DEL NUEVO ANILLO DE SEGURIDAD	
A	VN809	T10323	TORNILLO M10 PARA UTILIZAR CON 318018009	

INTRODUCCIÓN

Antes de realizar cualquier operación, es obligatorio leer el presente manual de instrucciones.

La garantía de correcto funcionamiento y de plena conformidad de las prestaciones del producto depende de la aplicación de todas las instrucciones contenidas en este manual.

Se garantiza la conformidad del producto con las especificaciones técnicas descritas en este manual.

Cualquier uso impropio o diferente de los descritos no es responsabilidad del fabricante.

Utilice guantes de protección, calzado de protección, casco y gafas de protección.

Uso impropio:

- El producto se debe destinar exclusivamente al uso descrito en esta documentación. Cualquier otro uso se debe considerar impropio.
- El productor declina toda responsabilidad por eventuales daños causados por usos erróneos o irracionales de la herramienta.
- Además, el uso impropio invalida la garantía.

Conserve las herramientas con cuidado:

- Conserve siempre las herramientas limpias.
- Guarde las herramientas en sus embalajes originales.

PROCEDIMIENTO

El set de desmontaje y montaje de embragues DSG (Direct-Shift Gearbox) ha sido proyectado para extraer la caja del embrague (incluidos los discos) y las cajas de cambios VAG de 6 (código 08D) y 7 (código 0AM) marchas, con doble embrague (K1 y K2) y ejes múltiples, utilizadas en los automóviles del Grupo VAG a partir de 2003.

K1 = Embrague n.º 1

K2 = Embrague n.º 2

DESMONTAJE DOBLE EMBRAGUE

Atención: desmonte la caja de cambios siguiendo las instrucciones proporcionadas por el fabricante del vehículo o de la caja.

- Coloque la caja de cambios sobre un banco de trabajo idóneo, de tal forma que la campana del embrague quede hacia arriba.
- Quite el anillo de seguridad superior del cubo del disco de embrague (K1), utilizando un destornillador o un gancho.
- Extraiga el anillo de seguridad y el cubo del disco de embrague (K1).
- Tome la pinza **E** y extraiga el anillo de seguridad del eje primario externo.

Si el anillo de seguridad está bloqueado, presione el centro del embrague utilizando los componentes **A** y **D**, montados directamente en la campana de la caja del embrague.

Verifique que el travesaño esté fijado correctamente y que el casquillo de empuje actúe perpendicularmente con respecto a la campana de la caja del embrague.

Atención: lubrique el tornillo de accionamiento y apriete solamente lo necesario para evitar daños al soporte del eje primario externo y a la caja de cambios.

- Introduzca el extractor **B** en la unidad de embrague y bloquéelo en la posición correcta, girando en sentido dextrógiro.
- Gire el tornillo del extractor y proceda a la extracción de la unidad de embrague del eje primario externo.

DESAMONTAJE DEL SISTEMA DE ACOPLAMIENTO DE LOS EMBRAGUES

- Extraiga el cojinete de empuje pequeño (para K2).
- Extraiga el cojinete de empuje grande (para K1).

Atención: Estas instrucciones son meramente indicativas. Remítase siempre a las instrucciones de la casa matriz/fabricante.

MONTAJE Y REGULACIÓN DEL SISTEMA DE ACOPLAMIENTO DE LOS EMBRAGUES

- Coloque los nuevos componentes siguiendo siempre las instrucciones del fabricante/casa matriz. A continuación, proceda a la medición y regulación del sistema de acoplamiento del embrague con el calibre de regulación **C**.

Atención: para todo el procedimiento de instalación, medición y regulación del sistema de acoplamiento de los embragues, siga siempre las instrucciones de la casa matriz/fabricante.

MONTAJE DEL DOBLE EMBRAGUE

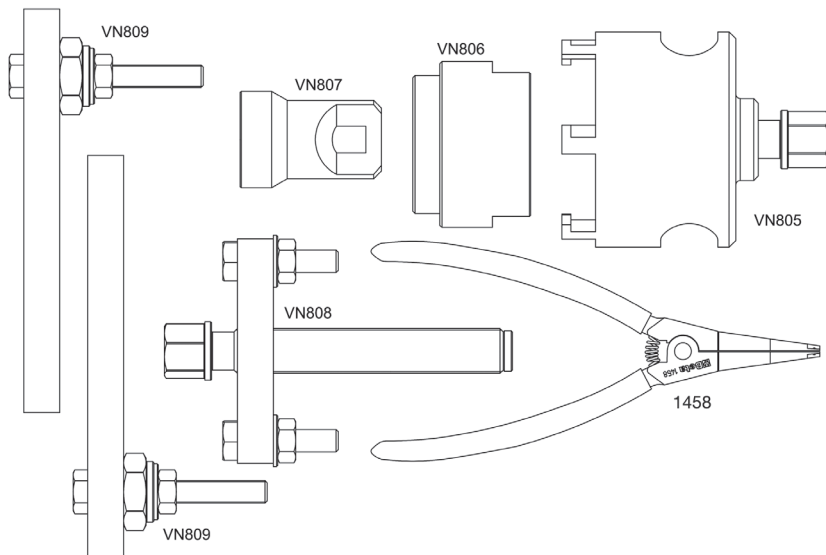
- Inserte la nueva unidad de embrague en el eje primario externo.
- Verifique el correcto acoplamiento entre el eje primario externo y los dientes del disco de embrague (K2).

Atención: remítase siempre a las instrucciones del fabricante/casa matriz.

- Coloque el casquillo de empuje **D** en el anillo central interno del cojinete de la unidad de embrague.
- Coloque el travesaño **A** fijándolo correctamente en la caja del embrague. Verifique que el travesaño y el casquillo de empuje actúen perpendicularmente con respecto a la campana de la caja del embrague.
- Gire el tornillo de accionamiento del travesaño y presione el casquillo de empuje hasta visualizar el alojamiento del anillo de seguridad.

Atención: lubrique el tornillo de accionamiento y apriete solamente lo necesario para evitar daños al soporte del eje primario externo y a la caja de cambios.

- Quite el travesaño y el casquillo de empuje.
 - Coloque un nuevo anillo de seguridad.
- Para el correcto procedimiento de montaje del nuevo anillo de seguridad, remítase a las instrucciones de la casa madre/fabricante.



Componentes

E	1458	/	PINÇA PARA ANEL DE SEGURANÇA DO VEIO PRIMÁRIO EXTERNO	
B	VN805	T10373	EXTRATOR DE EMBRAIAGEM DUPLA	
D	VN807	T10376	BUCHA DE IMPULSO (A UTILIZAR COM "T10323")	
C	VN806	T10374	PAQUÍMETRO DE REGISTO DO SISTEMA DE ENGATE DAS EMBRAIAGENS	
A		T10323	TRAVESSÃO CURTO PARA MONTAGEM DE NOVO ANEL DE SEGURANÇA	
A	VN808	T10323	PARAFUSO M18	
A		T10323	PARAFUSO M10	
A		T10323	TRAVESSÃO COMPRIDO PARA MONTAGEM DE NOVO ANEL DE SEGURANÇA	
A	VN809	T10323	PARAFUSO M10 PARA 318018009	

PREMISSA

Antes de começar qualquer trabalho é obrigatório ler o presente manual de instruções. A garantia do bom funcionamento e a correspondência do desempenho total do produto depende estritamente da aplicação de todas as instruções contidas neste manual. Garante-se a conformidade do produto às especificações técnicas descritas neste manual. Usos impróprios diferentes daqueles descritos, não são responsabilidade do fabricante. Utilizar luvas de proteção contra acidentes, calçados de segurança, capacete e óculos de proteção.

Uso impróprio:

- O produto deve ser destinado apenas e exclusivamente ao uso descrito nesta documentação, qualquer outro uso deve ser considerado impróprio.
- O fabricante declina qualquer responsabilidade por possíveis danos causados por usos errados ou não razoáveis da ferramenta.
- O uso impróprio invalida também a garantia.

Manter as ferramentas com zelo:

- Guardar sempre as ferramentas limpas.
- Guardar as ferramentas dentro da embalagem original.

PROCEDIMENTO

O kit para a desmontagem e a montagem da embraiagem DSG (Direct-Shift Gearbox) foi projetado para efetuar a extração da caixa da embraiagem, inclusive os discos, as caixas de velocidades VAG com 6 transmissões (código 08D) e 7 transmissões (código 0AM), embraiagem dupla (K1 e K2) e veios múltiplos utilizados nos automóveis do Grupo VAG a partir de 2003.

K1 = Embraiagem nº 1

K2 = Embraiagem nº 2

DESMONTAGEM DA EMBRAIAGEM DUPLA

Atenção: Desmontar a caixa de velocidades conforme as instruções fornecidas pelo fabricante do veículo / produtor.

- Montar a caixa de velocidades sobre uma bancada de trabalho apropriada e posicioná-la de forma que a campana da embraiagem fique virada para cima.
- Remover o anel de segurança superior do cubo do disco da embraiagem (K1) utilizando uma chave de fenda ou um gancho.
- Extrair o anel de segurança e o cubo do disco da embraiagem (K1).
- Pegar a pinça **E** e efetuar a remoção do anel de segurança do veio primário externo. Se o anel de segurança estiver bloqueado, carregar no centro da embraiagem utilizando os componentes **A** e **D**, montados diretamente na campana da caixa da embraiagem. Verificar que o travessão esteja fixado corretamente e que a bucha de impulso funciona perpendicularmente em relação à campana da caixa de embraiagem.

Atenção: lubrificar o parafuso de acionamento e carregar apenas o necessário de forma a evitar danos no suporte do veio primário externo e na caixa de velocidades.

- Introduzir o extrator **B** na unidade da embraiagem e bloqueá-lo na posição correta rodando no sentido horário.
- Atuar no parafuso do extrator e efetuar a remoção da unidade da embraiagem do veio primário externo.

DESMONTAGEM DO SISTEMA DE ENGATE DAS EMBRAIAGENS

- Extrair o rolamento do mancal axial pequeno (para K2).
- Extrair o rolamento do mancal axial grande (para K1).

Atenção: instruções indicativas – usar sempre como referência as instruções da matriz / fabricante.

MONTAGEM E REGULAÇÃO DO SISTEMA DE ENGATE DAS EMBRAIAGENS

- Efetuar a montagem dos novos componentes seguindo sempre as instruções do fabricante/matriz. Posteriormente efetuar a medição e a regulação do sistema de engate da embraiagem por meio do paquímetro de registo **C**.

Atenção: com referência a todo o procedimento de instalação, medição e regulação do sistema de engate das embraiagens, utilizar sempre as instruções da matriz do fabricante.

MONTAGEM DA EMBRAIAGEM DUPLA

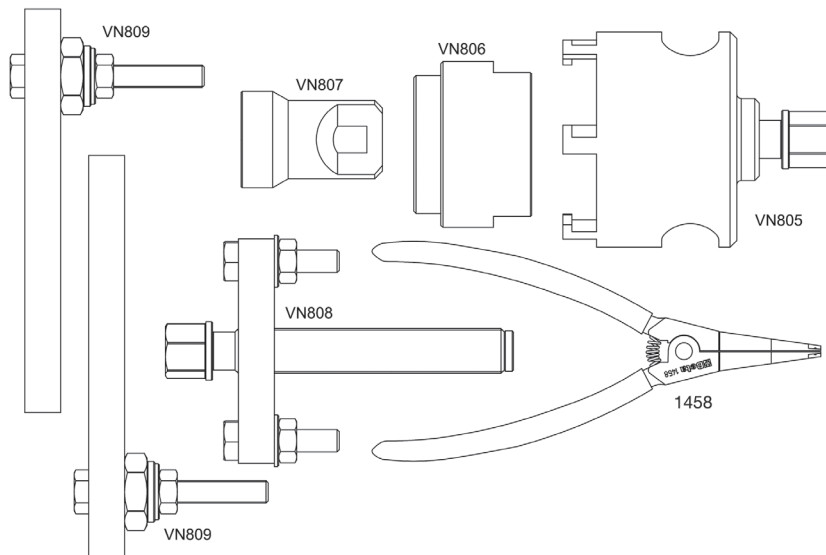
- Introduzir a nova unidade embraiagem no veio primário externo.
Verificar o acoplamento correto entre o veio primário externo e as dentaduras do disco embraiagem (K2).

Atenção: usar sempre como referência as instruções da matriz do fabricante.

- Posicionar a bucha de impulso **D** no anel central interno do rolamento da unidade embraiagem.
- Montar o travessão **A** fixando-o corretamente na caixa da embraiagem.
Verificar que o travessão e a bucha de impulso funcionam perpendicularmente em relação à campana da caixa de embraiagem.
- Acionar o parafuso de acionamento do travessão e carregar na bucha de impulso até tornar-se visível o alojamento do anel de segurança.

Atenção: lubrificar o parafuso de acionamento e carregar apenas o necessário de forma a evitar danos no suporte do veio primário externo e na caixa de velocidades.

- Remover o travessão e a bucha de impulso.
 - Efetuar a introdução de um novo anel de segurança.
- Para o procedimento correto de montagem do novo anel de segurança, usar como referência as instruções da matriz do fabricante.



Onderdelen

E	1458	/	TANG VOOR BORGRING VAN DE EXTERNE PRISE-AS	
B	VN805	T10373	TREKKER DUBBELE KOPPELING	
D	VN807	T10376	DRUKBUS (TE GEBRUIKEN MET "T10323")	
C	VN806	T10374	AFSTELMAAT VAN HET INSTEELSYSTEEM VAN DE KOPPELING	
A		T10323	KORTE DWARSBALK VOOR MONTAGE NIEUWE BORGRING	
A	VN808	T10323	M18 SCHROEF	
A		T10323	M10 SCHROEF	
A	VN809	T10323	LANGE DWARSBALK VOOR MONTAGE NIEUWE BORGRING	
A		T10323	M10 SCHROEF VOOR 318018009	

INLEIDING

Voordat u welke handeling dan ook begint te verrichten is het verplicht deze handleiding te lezen. De garantie voor een goede werking en alle prestaties van het product wordt alleen gegarandeerd als alle aanwijzingen in deze handleiding nauwgezet worden nageleefd. We garanderen dat het product voldoet aan de in deze handleiding beschreven technische specificaties. Een oneigenlijk gebruik, dus een gebruik dat anders is dan hier wordt beschreven is niet de verantwoordelijkheid van de fabrikant. Gebruik beschermende handschoenen, veiligheidsschoenen, een helm en een beschermende bril.

Oneigenlijk gebruik:

- Het product mag enkel en alleen worden gebruikt voor het gebruik dat in deze documentatie wordt beschreven. Elk ander gebruik moet als oneigenlijk worden beschouwd.
- De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor mogelijke schade veroorzaakt door een verkeerd of onredelijk gebruik van het gereedschap.
- Door een oneigenlijk gebruik komt bovendien de garantie te vervallen.

Behandel het gereedschap met zorg:

- Berg het gereedschap altijd schoon op.
- Berg het gereedschap in de originele verpakking op.


PROCEDURE

De demontage- en montageset van de DSG-koppeling (Direct-Shift Gearbox) is ontworpen om het koppelingshuis te verwijderen, inclusief de koppelingsplaten, de 6-traps (code 08D) en 7-traps (code 0AM) VAG versnellingsbakken, dubbele koppeling (K1 en K2) en de meervoudige assen gebruikt bij de auto's van de VAG Groep sinds 2003

K1 = koppeling nr.1

K2 = koppeling nr.2

DE DUBBELE KOPPELING DEMONTEREN

 **Let op: Demonteer de versnelling en neem hierbij de aanwijzingen in acht die door de fabrikant van het voertuig/ de producent zijn verstrekt.**

- Monteer de versnellingsbak op een geschikte werkbank en leg hem zodanig neer dat het koppelingsdeksel naar boven is gekeerd.
- Verwijder de bovenste borgring van de naaf van de koppelingsplaat (K1) en gebruik hiervoor een schroevendraaier of een haak.
- Verwijder de borgring en de naaf van de koppelingsplaat (K1).
- Neem de tang **E** en verwijder de borgring van de externe prise-as.

Wanneer de borgring geblokkeerd is, drukt u op het midden van de koppeling en gebruikt u de onderdelen **A** en **D**, die rechtstreeks op het deksel van het koppelingshuis zijn gemonteerd.

Verzekert u ervan dat de dwarsbalk goed is vastgezet en dat de drukbus loodrecht op het deksel van het koppelingshuis werkt.

 **Let op: smeer de aandrijfschroef en druk er alleen het hoognodige op om schade te voorkomen aan de steun van de externe prise-as en de versnelling.**

- Breng de trekker **B** in de koppelingseenheid aan en zet hem op de juiste stand vast door hem met de klok mee te draaien.
- Draai aan de schroef van de trekker en verwijder de koppelingseenheid van de externe prise-as.

HET INSTEELSYSTEEM VAN DE KOPPELING DEMONTEREN

- Verwijder het kleine druklager (voor K2).
- Verwijder het grote druklager (voor K1).

 **Let op: indicatieve aanwijzingen -raadpleeg altijd de instructies van de moedermaatschappij/ de fabrikant.**

HET INSTEELSYSTEEM VAN DE KOPPELING MONTEREN EN AFSTELLEN

- Monteer de nieuwe onderdelen en volg hierbij altijd de aanwijzingen van de fabrikant / de moedermaatschappij. Meet het insteelstelsel van de koppeling vervolgens met behulp van de afstelmaat en stel het af **C**.

 **Let op: maak bij de hele installatie-, meet- en afstellingsprocedure van het insteelstelsel van de koppelingen altijd gebruik van de instructies van de moedermaatschappij/producent.**

DE DUBBELE KOPPELING MONTEREN

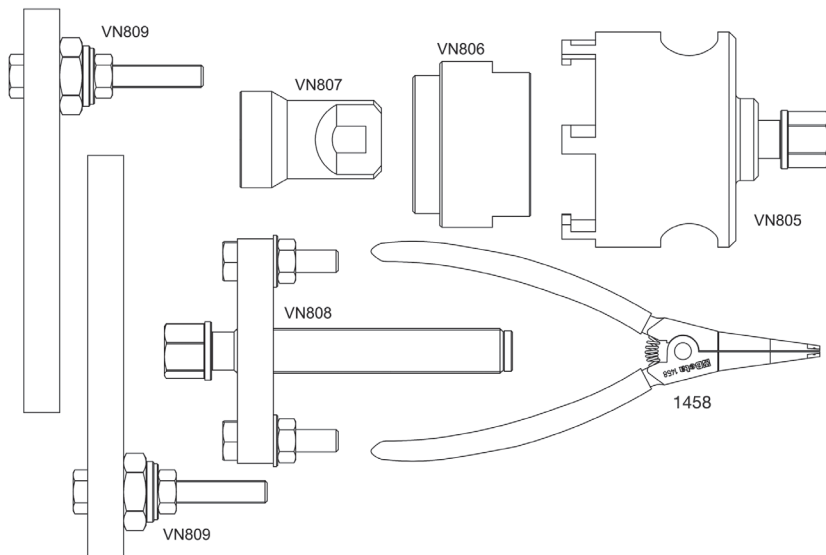
- Breng de nieuwe koppelingseenheid op de externe prise-as aan.
Zorg voor de juiste koppeling tussen de externe prise-as en de tanden van de koppelingsplaat (K2).

 **Let op: raadpleeg altijd de aanwijzingen van de fabrikant/ moedermaatschappij.**

- Plaats de drukbus **D** op de middelste ring in het lager van de koppelingseenheid.
- Monteer de dwarsbalk **A** en zet hem goed op het koppelingshuis vast.
Verzekert u ervan dat de dwarsbalk en de drukbus loodrecht op het deksel van het koppelingshuis werken.
- Schakel de aandrijfschroef van de dwarsbalk in en druk op de drukbus tot de zetel van de borgring zichtbaar wordt.

 **Let op: smeer de aandrijfschroef en druk er alleen het hoognodige op om schade te voorkomen aan de steun van de externe prise-as en de versnelling.**

- Verwijder de dwarsbalk en de drukbus.
 - Breng een nieuwe borgring aan.
- Raadpleeg de aanwijzingen van de moedermaatschappij/ de fabrikant voor de juiste montageprocedure van de nieuwe borgring.



Komponenty

E	1458	/	SZCZYPCE DO PIERŚCIENI ZABEZPIEZAJĄCYCH ZEWNĘTRZNEGO WAŁU GŁÓWNEGO	
B	VN805	T10373	ŚCIĄGACZ PODWÓJNEGO SPRĘGŁA	
D	VN807	T10376	TULEJA OPOROWA (DO UŻYCIA Z „T10323”)	
C	VN806	T10374	SZABLON NASTAWCZY SYSTEMU ŁĄCZENIA SPRĘGIEŁ	
A		T10323	KRÓTKA POPRZECZKA DO MONTAŻU NOWEGO PIERŚCIENIA ZABEZPIEZAJĄCEGO	
A	VN808	T10323	ŚRUBA M18	
A		T10323	ŚRUBA M10	
A	VN809	T10323	DŁUGA POPRZECZKA DO MONTAŻU NOWEGO PIERŚCIENIA ZABEZPIEZAJĄCEGO	
A		T10323	ŚRUBA M10 DO 318018009	

WSTĘP

Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek operacji należy przeczytać niniejszą instrukcję. Gwarancja prawidłowego funkcjonowania i pełnej wydajności produktu jest ściśle uzależniona od zastosowania wszystkich zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Gwarantuje się, że produkt jest zgodny ze specyfikacjami technicznymi opisanymi w niniejszej instrukcji. Producent nie jest odpowiedzialny za niewłaściwe, inne od tych opisanych, użycie. Stosować rękawice ochronne, obuwie ochronne, kask i okulary ochronne.

Użycie niewłaściwe:

- Produkt musi być stosowany wyłącznie do użytku opisanego w niniejszej dokumentacji, każde inne użycie uznawane jest za niewłaściwe.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłowym lub nierozsądnym użytkowaniem sprzętu.
- Niewłaściwe użycie unieważnia również gwarancję.

Dbać o przechowywane narzędzia:

- Przechowywać zawsze narzędzia czyste.
- Odkłać narzędzia do oryginalnego opakowania.

PROCEDURA

Zestaw do demontażu i montażu sprzęgła DSG (Direct-Shift Gearbox) został zaprojektowany, aby wyjąć obudowę sprzęgła, w tym tarczy, skrzynię biegów VAG na 6 (kod 08D) i 7 biegów (kod 0AM), podwójnego sprzęgła (K1 i K2) i różnorodnych wałów stosowanych w samochodach (K1 e K2) Grupy VAG a od 2003 r.

K1 = Sprzęgło nr 1

K2 = Sprzęgło nr 2

DEMONTAŻ PODWÓJNEGO SPRZĘGŁA

Uwaga: Wymontować skrzynię biegów zgodnie z instrukcjami konstruktora pojazdu/producenta.

Uwaga:

- Zmontować skrzynię biegów na odpowiednim stole warsztatowym i ustawić ją tak, aby dzwon sprzęgła był skierowany do góry.
- Usunąć górny pierścień zabezpieczający piasty tarczy sprzęgła (K1) za pomocą śrubokręta lub haka.
- Wyjąć pierścieni zabezpieczający i piastę tarczy sprzęgła (K1).
- Za pomocą szczypiec **E** kontynuować, usuwając pierścieni zabezpieczający zewnętrznego wału głównego.

Jeśli pierścieni zabezpieczający jest zablokowany, nacisnąć na środku sprzęgła, używając komponentów **A** i **D**, zamontowanych bezpośrednio na dzwonie obudowy sprzęgła.

Upewnić się, że poprzeczka jest prawidłowo zamocowana i że tuleja oporowa działa prostopadle w stosunku do dzwonu obudowy sprzęgła.

Uwaga: Nasmarować śrubę napędową i nacisnąć o tyle, o ile jest to niezbędne, aby uniknąć uszkodzenia wspornika zewnętrznego wału głównego i skrzyni biegów.

- Wprowadzić ściągacz **B** do zespołu sprzęgła i zablokować go w prawidłowej pozycji, przekręcając nim w kierunku ruchu wskazówek zegara.
- Działając na śrubę ściągacza przystąpić do demontażu zespołu sprzęgła zewnętrznego wału głównego.

DEMONTAŻ SYSTEMU ŁĄCZENIA SPRZĘGIEŁ

- Wyjąć małe łożysko oporowe (dla K2).
- Wyjąć duże łożysko oporowe (dla K1).

Uwaga: instrukcje orientacyjne – należy zawsze odnosić się do instrukcji firmy macierzystej/producenta.

MONTAŻ I REGULACJA SYSTEMU ŁĄCZENIA SPRZĘGIEŁ

- Postępować z instalacją nowych komponentów, zawsze zgodnie z instrukcją producenta/firmy macierzystej. Następnie przystąpić do pomiaru i regulacji systemu łączenia sprzęgła za pomocą szablonu nastawczego **C**.

Uwaga: w odniesieniu do całej procedury instalacji, pomiaru i regulacji zespołu sprzęgła, należy zawsze korzystać z instrukcji firmy macierzystej/producenta.

MONTAŻ PODWÓJNEGO SPRZĘGŁA

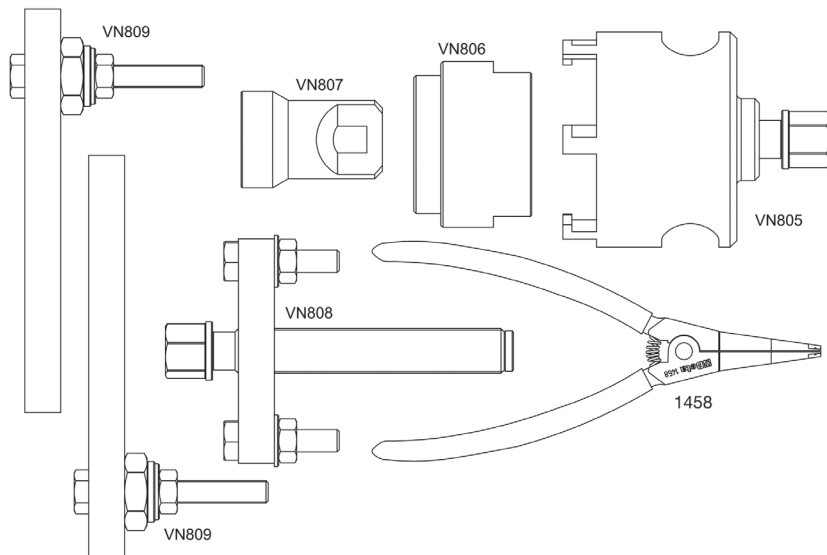
- Wprowadzić nowy zespół sprzęgła na zewnętrzny wał główny.
Upewnić się, że sprzężenie zewnętrznego wału głównego z zębami tarczy sprzęgła (K2) jest poprawne.

Uwaga: należy zawsze odnosić się do instrukcji producenta/firmy macierzystej.

- Umieścić tuleję oporową **D** na wewnętrznym pierścieniu środkowym łożyska zespołu sprzęgła.
- Zamontować poprzeczkę A i zamocować ją prawidłowo na obudowie sprzęgła.
Upewnić się, że poprzeczka i tuleja oporowa działają prostopadle w stosunku do dzwonu obudowy sprzęgła.
- Uruchomić śrubę napędową poprzeczki i nacisnąć tuleję oporową, aż stanie się widoczne gniazdo pierścienia zabezpieczającego.

Uwaga: Nasmarować śrubę napędową i nacisnąć o tyle, o ile jest to niezbędne, aby uniknąć uszkodzenia wspornika zewnętrznego wału głównego i skrzyni biegów.

- Wymontować poprzeczkę i tuleję oporową.
 - Kontynuować wprowadzając nowy pierścień zabezpieczający.
- Dla prawidłowej procedury montażu nowego pierścienia zabezpieczającego należy zapoznać się z instrukcjami firmy macierzystej/producenta.



Alkatrészek

E	1458	/	CSIPESZ AZ ELSŐDLEGES KÜLSŐ TENGELY BIZTONSÁGI GYÜRÜJÉHEZ	
B	VN805	T10373	DUPLA KUPLUNG KIEMELŐ	
D	VN807	T10376	NYOMÓALÁTÉT (A "T10323"-HEZ VALÓ HASZNÁLATRA)	
C	VN806	T10374	TENGELYKAPCSOLÓ BEÁLLÍTÁSÁHOZ SZÜKSÉGES NYOMATÉKMÉRŐ	
A		T10323	RÖVID KERESZTLÉC AZ ÚJ BIZTONSÁGI GYÜRÜ BESZERELÉSÉHEZ	
A	VN808	T10323	CSAVAR M18	
A		T10323	CSAVAR M10	
A		T10323	HOSSZÚ KERESZTLÉC AZ ÚJ BIZTONSÁGI GYÜRÜ BESZERELÉSÉHEZ	
A	VN809	T10323	CSAVAR M10, AZ 318018009-HEZ	

ELŐSZÓ

Bármilyen jellegű munkavégzés megkezdése előtt, kötelező elolvasni a jelen használati útmutatót. A helyes működés és az eszköz rendeltetésszerű teljesítményének garanciája a jelen útmutatóban leírtak teljeskörű betartása.

Garantáljuk a jelen útmutatóban feltüntetett technikai jellemzők megfelelőségét. Az előírtaktól eltérő használat, felmenti a gyártót mindenfajta felelősség alól.

A felhasználás alatt viseljük munkavédelmi kesztyűt, cipőt, sisakot és szemüveget.

Nem rendeltetésszerű használat:

- **A terméket kizárólag a jelen dokumentumban meghatározott célra szabad használni, minden, ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül.**
- **A gyártó visszautasít minden felelősséget az eszköz helytelen vagy ésszerűtlen használatából származó károkért.**
- **A nem rendeltetésszerű használat érvényteleníti a garanciát.**

A szerszámokat elővigyázatosan kell tárolni:

- **A szerszámokat mindig tisztán tegyük el.**
- **A szerszámokat tároljuk az eredeti csomagolásban adott tokban.**


HASZNÁLAT

DSG (Direct-Shift Gearbox) kuplung szét- és összeszereléséhez szükséges szerszámkészlet arra lett kifejlesztve, hogy a kuplung dobozból, tárcsákkal együtt, 6 váltós (kód 08D) és 7 váltós (kód 0AM) VAG váltós dobozból, dupla (K1 és K2) váltót, valamint a 2003 utáni VAG csoport többszörös tengelyeket kiemeljék.

K1 = 1. számú váltó

K2 = 2. számú váltó

DUPLA VÁLTÓ SZÉTSZERELÉSE

 **Figyelem: A gyártó/gépjármű építető által biztosított útmutató pontos betartásával szabad csak szétszedni a váltót**

- A szétszerelést megfelelő munkafelületen kell elvégezni, oly módon, hogy a váltó harangja felfelé kerüljön.
- Egy csavarhúzó vagy kampó segítségével távolítsuk el a biztonsági gyűrűt a tárcsa gyöke felett (K1).
- Emeljük ki a kuplung tárcsát és a tárcsa gyököt (K1).
- Fogjuk meg a **E** csipeszt és emeljük ki a biztonsági gyűrűt ez elsődleges külső tengelyről. Ha a biztonsági gyűrű elakadna, az **A** és **D** alkatrészek segítségével gyakoroljunk nyomást a váltó közepére, amelyeket közvetlenül a váltó doboz harangjára szereltek fel.
- Figyeljünk oda, hogy a keresztartó megfelelően legyen felszerelve és a nyomóalátét a kuplung doboz harangjához képest merőlegesen dolgozzon.

 **Figyelem: az indító csavart be kell zsirozni és csak a szükséges mértékben szabad lenyomni, figyelve, hogy az elsődleges külső tengely vagy a kuplung meg ne sérüljön.**

- Illesszük be a **B** kiemelőt a kuplung egységbe és órajárással egyező irányban elforgatva rögzítsük a megfelelő pozícióban.
- A kiemelő csavarra hatva tudjuk elvégezni a kuplung egység eltávolítását az elsődleges külső tengelyről.

A KUPLUNG TENGELYKAPCSOLÓJÁNAK SZÉTSZERELÉSE

- Távolítsuk el a kis talpcsapágy betétjét (K2-höz).
- Távolítsuk el a nagy talpcsapágy betétjét (K1-hez).

 **Figyelem: megjegyzendő tanács – tartsuk mindig tiszteletben a gyártó/építető által biztosított útmutatót.**

A KUPLUNG TENGELYKAPCSOLÓJÁNAK ÖSSZESZERELÉSE ÉS BEÁLLÍTÁSA

- Kezdjük el beszerelni az új alkatrészeket, a gyártó/építető által biztosított útmutató pontos betartásával. Ezt követően a **C** nyomatékmerő segítségével mérjük meg és állítsuk be a tengelykapcsoló megfelelő nyomaték párját.

 **Figyelem: a beszerelés, a bemérés és a tengelykapcsoló beállításának teljes munkafolyamata alatt tartsuk tiszteletben a gyártó/építető által biztosított útmutatót.**

A DUPLA KUPLUNG ÖSSZESZERELÉSE

- Csatlakoztassuk az új kuplung egységet az elsődleges külső tengelyre. Bizonyosodjunk meg arról, hogy az elsődleges külső tengely megfelelően csatlakozzon a kuplungtárcsa fogaskerekeihez (K2).

 **Figyelem: tartsuk mindig tiszteletben a gyártó/építető által biztosított útmutatót.**

- Helyezzük a **D** nyomóalátétet a kuplung egység betétjének központi gyűrűjére..
- Szereljük be az **A** kereszttartót, majd rögzítsük megfelelően a kuplung dobozra. Bizonyosodjunk meg arról, hogy a kereszttartó és a nyomóalátét a kuplung doboz harangjához képest merőlegesen dolgozzanak.
- Indítsuk be az indítócsavart és nyomjuk le a nyomóalátétet, egészen addig, amíg láthatóvá nem válik a biztonsági gyűrű helye.

 **Figyelem: az indító csavart be kell zsirozni és csak a szükséges mértékben szabad lenyomni, figyelve, hogy az elsődleges külső tengely meg ne sérüljön.**

- Távolítsuk el a kereszttartót és a nyomóalátétet.
- Helyezzünk el egy új biztonsági gyűrűt.

Az új biztonsági gyűrű beszerelésének teljes munkafolyamata alatt tartsuk tiszteletben a gyártó/építető által biztosított útmutatót.



BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com